

# ՕՐՈՐՈՑԻ ԵՐԳ LULLABY

Խոսք՝ Ռ. Պատկանյանի  
Words by R. Patkanian

Ա - ըի իմ un - խակ  
a - ri im so - khak

5  
թող պար - տեզ, մե - ըին  
togh par - tez me - rin

9  
Տա - ղե - ըով քուն քեր  
ta - ghe - rov kun ber

13  
տը - ղիս աչ - քե - ըին  
tê - ghis ach - ke - rin

17  
Բայց նա լա - լիս է  
bayts na la - lis e

21  
ըմ un - խակ մի գա  
du so - khak mi ga

25  
իմ ըր - ղին չու - զե  
im vor - din chu - ze

29  
տի - ըա - ցու դար - նալ  
ti - ra - tsu dar - nal

1.

Արի իմ սոխակ թող պարտեզ, մերին,  
ari im sokhak togh partez merin  
Come my nightingale to our garden,

Տաղերով քուն բեր տղիս աչքերին.  
tagherov kun ber tghis achkerin  
With your verses bring sleep to my son's eyes,

Բայց նա լալիս է դու սոխակ մի գա  
bayts na lalis e du sokhak mi ga  
But you've made him cry, nightingale go away

Իմ որդին չուզե տիրացու դառնալ:  
im vordin chuze tiratsu darnal  
My son doesn't want to become a priest.

2.

Եկ, արեղածագ, թող արտ ու արոտ,  
yek abeghadzak togh art u arot  
Come redwing to our garden and field,

Օրօրե տղիս, քնի է կարոտ.  
orore tghis kni e karot  
Rock my son, he's sleepy,

Բայց նա լալիս է, դու, ձագուկ, մի գա,  
bayts na lalis e du dzaguk mi ga  
But you've made him cry, redwing go away,

Իմ որդին չուզե արեղա դառնալ:  
im vordin chuze abegha darnal  
My son doesn't want to become a monk.

3.

Թող դու տատրակիկ, քու ձագն ու բունը,  
togh du tatrakik ku dzagn u bunê  
Come dove, with your chicks and nest,

Վուվուով տղիս բեր անուշ քունը  
vuvuyov tghis ber anush kunê  
With your cooing bring my son sweet sleep,

Բայց նա լալիս է, տատրակիկ, մի գա  
bayts na lalis e tatrakik mi ga  
But you've made him cry, dove go away,

Իմ որդին չուզե սգավոր դառնալ:  
im vordin chuze sgavor darnal  
My son doesn't want to become a mourner.

4.

Թող որսդ, արի, քաջասիրտ բազե,  
togh vorsêd ari kajasirt baze  
Leave your prey, brave, stalwart eagle,

Քու երգը գուցե իմ որդին կուզե...  
ku yergê gutse im vordin kuze  
My son may want your song,

Բազեն որ եկավ, որդիս լռեցավ,  
bazen vor yekav vordis lretsav  
The eagle came, my son quieted down,

Ռազմի երգերի ձայնով քնեցավ:  
razmi yergeri dzaynov knetsav  
To the sound of the song of a warrior he fell asleep.

## Berceuse

Viens ma chouette dans notre jardin,  
Avec tes vers qui bercent les yeux de mon fils,  
Mais tu l'as fait pleurer, va-t-en chouette  
Mon fils ne veut pas devenir un prêtre.

Viens Plume-rouge dans nos jardin et champ,  
Bouscule mon fils, il est endormi,  
Mais tu l'as fait pleurer, plume-rouge va-t-en,  
Mon fils ne souhaite pas devenir un moine.

Viens colombe, avec tes poussins et ton nid,  
Avec ton chant berce le,  
Mais tu l'as fait pleurer, va-t-en colombe,  
Mon fils ne veut pas devenir un homme en deuil.

Laisse de cote ta prière, aigle courageux et loyal,  
Il se peut que mon fils accepte ta chanson,  
L'aigle est venu, mon fils s'est tu,  
Il s'est endormi au son de la chanson du guerrier.